



**Veiledning for foreldre:  
Barn og  
tarmirrigasjon**

***Navina***™

# KJÆRE FORELDRE

Denne veilederen handler om tarmirrigasjon (også kalt transanal irrigasjon, TAI). Den er utviklet for å hjelpe foreldre eller andre omsorgspersoner til et barn som skal ta i bruk terapien. Målet vårt er å gi kunnskap om hvordan tarmen fungerer, og hvordan tarmirrigasjon kan hjelpe.

Tarmirrigasjon har blitt brukt til barn siden 1980 tallet. Etter utvikling av nødvendig utstyr de siste 10 årene, har løsningen nå blitt en del av rutinemessig tarmtømming hos barn med kroniske problemer.

Vi vet at mange, både barn og voksne, har fått en bedre hverdag med denne behandlingsmetoden. Tarmirrigasjon gir barnet mer kontroll over tarmen og tid til det de har lyst til. Dette gir barnet økt selvtillit, og dere som er foreldre eller omsorgspersoner blir spart for mange bekymringer, belastninger og tid.

Vi håper å øke din kunnskap og motivasjon til å begynne å bruke tarmirrigasjon sammen med barnet ditt!

June Rogers MBE  
Paediatric Continence Specialist  
Bladder and Bowel UK

# INNHOOLD

Ta kontroll og spar tid med Navina .....	4
Hvordan fungerer tarmen? .....	5
Hva skjer når den ikke fungerer? .....	6-7
Tarmirrigasjon: Slik fungerer det .....	8
Motivasjon og forventninger .....	9
Involvér barnet .....	10-11
Navina Irrigasjonssystem .....	12-13
Slik fungerer det .....	14
Støttmateriell .....	15

# TA KONTROLL OG SPAR TID MED NAVINA

En hverdag med tarmproblemer kan være vanskelig, og det påvirker ikke bare barnet, men også rutiner og livet til hele familien.

Mange foreldre med barn som lider av tarmdysfunksjon, kjemper alt for lenge med kosthold og avføringsregulerende midler uten å oppnå gode nok resultater. Det finnes imidlertid en bedre løsning.

Tarmirrigasjon er en behandling for mange barn som har tarmdysfunksjon. Tarmirrigasjon gjenoppretter en fungerende tarmrutine og hjelper barnet ditt å få kontroll over når og hvor det går på toalettet.

Dermed forsvinner problemene ved uhell, og både du og barnet ditt kan begynne å leve livet uten stadig å tenke på tarmen og tømning av den. Kort sagt gjør en velfungerende tarm hverdagen enklere.

Tarmirrigasjon kan føles uvant eller vanskelig i begynnelsen. Magen og tarmen er kompliserte systemer, og det kan ta tid å tilpasse seg nye rutiner. På lang sikt vil innsatsen være verdt det.



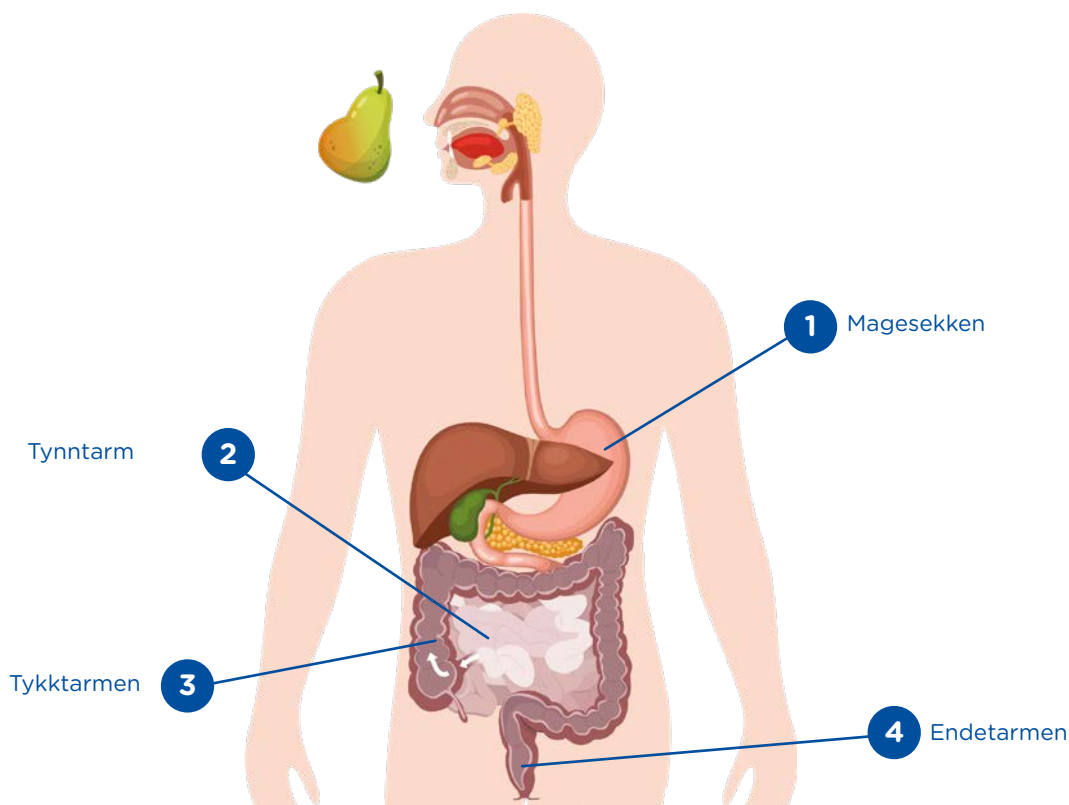
# HVORDAN TARMEN FUNGERER?

## Det er slik fordøyelseskanalen fungerer.

1. Etter at du har spist, fordøyes maten i magen.
2. Det overføres deretter til tynntarmen, hvis hovedfunksjon er å absorbere næringsstoffer.
3. Den fordøyde maten passerer deretter til tykktarmen, som

absorberer salter og vann og omdanner resten til avføring.

4. Noe av avføringen samler seg i nedre del av endetarmen.
5. Når endetarmen utvider seg, sender den et signal til hjernen om at det er på tide å gå på toalettet., og avføringen tømmes ut.





## HVA SKJER I KROPPEN NÅR TARMEN IKKE FUNKERER?

Tarmdysfunksjon er en tilstand som kan ha mange ulike årsaker. Et barn kan ha tarmdysfunksjon som følge av fødselsanomali, som spina bifida eller anorektal misdannelse. Den kan også utvikles som følge av skade eller sykdom, som en ryggmargsskade. for eksempel veldig ofte finner man ingen underliggende årsak i det hele tatt.

Tarmdysfunksjon gir ofte forstoppelse, avføringslekkasje og/eller problemer med å tømme tarmen. Det er ikke uvanlig å ha alle disse fullstendig samtidig.

Forstoppelse er svært vanlig hvis du har tarmdysfunksjon. Forstoppelse kjennetegnes av sjeldne og uregelmessige tarmbevegelser, noe som

fører til hard, tørr avføring som er vanskelig å få ut.

Avføringslekkasje er et annet vanlig problem for barn med tarmdysfunksjon. Det gir ufrivillig avgang av avføring.

# HVA SKJER MED LIVET NÅR TARMEN IKKE FUNKERER

Livet med tarmdysfunksjon kan være vanskelig. Barn med tarm-dysfunksjon kan oppleve smerte, oppblåsthet, tap av appetitt og avføringslekkasje mange ganger om dagen. Dette resulterer ofte i følelsesmessige reaksjoner, sjenanse og sosial usikkerhet.

Mange familier bruker mye tid på å håndtere disse problemene. Tiden det tar å spise, gå på toalettet, vaske klær etter lekkasjer og/eller bytte bleier, ta vare på irriterte og såre rumper, har stor innvirkning på hverdagen.

Dette begrenser også leketiden og barnets mulighet til å delta i sosiale aktiviteter.

Mange foreldre bruker mye tid på å

finne riktig behandling for barnet sitt. Hvert mislykkede forsøk kan være følelsesmessig utmattende og føre til en følelse av håpløshet. På toppen av dette kan det være søsken som har krav på og trenger oppmerksomhet.



# TARMIRRIGASJON: SLIK FUNGERER DET

Tarmirrigasjon, også kjent som transanal irrigasjon (TAI), er en teknikk for effektiv tømning av tarmen.

Ved hjelp av en pumpe føres vann forsiktig inn i endetarmen via et rektalkateter eller en cone, noe som stimulerer til naturlig avføring. Når kateteret fjernes, tømmes både vann og avføring ut i toalettet.

## Ingen flere ulykker

Regelmessig tarmskylling sørger for at tykktarmen og endetarmen tømmes så effektivt at det ikke kommer avføring ut i endetarmen før neste skylling, noe som gir mulighet til å velge når og hvor tarmen skal tømmes. I tillegg skaper tilførselen av vann en massebevegelse fra den oppadstigende tykktarmen, noe som forhindrer forstoppelse. Andre viktige fordeler er at du ikke trenger å bruke så mye tid og energi på tarmtømming, noe som er positivt for barn, foreldre og andre familiemedlemmer.

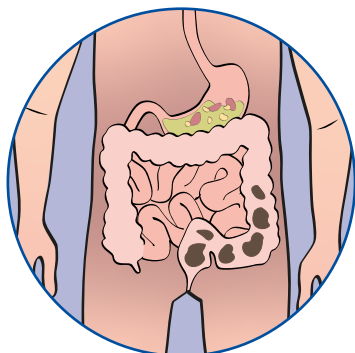
Eldre barn og tenåringer kan ofte lære å utføre inngrepet selv, noe som betyr at de blir mer selvstendige og får mer privatliv.

## Mer tid til lek

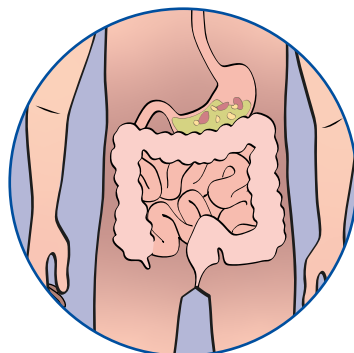
Når innlæringsperioden er over og barnets tarm har tilpasset seg, bør barnet ha en tarmrutine som gjør at det unngår både forstoppelse og avføring, slik at du og barnet ditt kan leve et liv som ikke er begrenset av tarmproblemer.

Når barnet har lært seg prosedyren og kroppen har tilpasset seg, bør tarmskyllingen ikke ta mer enn 15 til 30 minutter. Tarmskylling utføres enten daglig, annenhver dag eller to ganger i uken, avhengig av barnets behov.

*Før irrigasjon:*



*Etter irrigasjon:*





# MOTIVASJON OG FORVENTNINGER

Tarmirrigasjon er et godt, langsiktig behandlingsalternativ som ikke krever invasiv kirurgi eller behandling med legemidler. Tarmirrigasjon er imidlertid ikke en hurtigløsning. Det er viktig å ha realistiske forventninger til hva tarmirrigasjon kan gjøre for barnet ditt, og hvor lang tid det vil ta å oppnå tilfredsstillende resultater.

Du må være innstilt på at det kan ta fire til tolv uker å stabilisere tarmen, finne barnets optimale behandlingsparametre og utvikle en godt tilpasset avføringsrutine

Som foresatt er du den viktigste personen for at barnet ditt skal lykkes med Navina tarmirrigasjon. Her er noen tips som kan hjelpe deg med å lykkes:

**Det er viktig** at helsepersonell gir en god introduksjon til behandlingen og produktet.

**Involver** barnet i prosessen ved å la det øve seg på å bruke utstyret på en bamse eller dukke for å gjøre det mindre skremmende.

**Sett deg realistiske mål** for å motivere barnet til å fortsette med irrigasjonen, selv om det i begynnelsen nøler.

Noen ganger er det lett å lære, andre ganger er det vanskeligere. Det kan være stressende for deg som foresatt hvis det er vanskelig i begynnelsen.

Ta ett skritt av gangen, og prøv å huske hva en god rutine kan gjøre for barnet og familien på lang sikt.



Les personlige historier fra andre Navina-brukere om hvordan de lever med og håndterer tarmfunksjonen sin.

✓ Å være på skolen en hel dag uten ulykker

✓ Gå til svømmebassenget og svøm

Målet mitt:





## INVOLVER BARNET

Det å involvere barnet i tarmirrigasjonsrutinen allerede fra starten kan være en god måte å redusere motstand og betenkeligheter overfor behandlingen på. Det kan også gjøre det enklere å godta behandlingen og gi barnet selvtillit.

Til å begynne med kan det være så enkelt som å bære delene til badet. Å hjelpe til med å ta delene ut av posen er en god måte å lære hva delene heter og hvordan de brukes. Gjør barnet ditt fortlølig med selve systemet - hold og kjenn på de ulike delene og lek kanskje med dem på en bamse eller dukke.

Du kan også gi barnet klistremerker til å dekorere med og gjøre systemet til sitt eget. Sett klistremerker på vannbeholderen, og merk for

eksempel av vannivået du bruker med et klistremerke, slik at barnet vet hvilket nivå vannet skal fylles til.

Etter hvert som barnet blir eldre eller mer modent, kan det bli mer involvert i prosedyren og kanskje hjelpe til med å fylle vannbeholderen. Etter hvert kan du la barnet holde kateteret mens du styrer barnets hånd og kateteret under innføringen.

Tarmirrigasjon sparer tid for nesten alle brukere, sammenlignet med andre tarmtømmingsmetoder som for eksempel medisiner. For barnet kan irrigasjon likevel oppleves som tidkrevende. Vanntilførselen er ganske rask, men det kan ta 10-30 minutter før avføringen kommer ut. Det er lurt å avlede barnet med ting det liker å gjøre, for eksempel leker, et nettbrett eller en bok.



## Tilpass Navina-systemet ditt

Bruk klistremerker slik at barnet kan dekorere Navina-irrigasjonssystemet sitt og gjøre det mer personlig. Du kan få et ark med Navina-klistremerker fra barnehagen eller bruke dine egne!

## Last ned aktiviteboken til Navina

En aktivitebok som gjør barna kjent med vanningsystemet Navina. Den gir barna mulighet til å lære seg de ulike delene av systemet og inneholder oppgaver, spill og en fargeleggingsbok.



Last ned her!



## Bli en sprayhelt!

Når du begynner med tarmirrigasjon, kan det ta litt tid å venne seg til det. For å gjøre prosessen litt morsommere har vi utviklet mobilspillet Navina Flush Hero.

Sprøyt på bæsjemonstrene og bli kvitt dem før vannet tar slutt!

Last ned her!



# NAVINA IRRIGASJONSSYSTEM

## Enkel og intuitiv høylvolum-irrigasjon

Navina Irrigasjonssystem er en brukervennlig løsning for høylvolum-irrigasjon. Ved å bruke Navina Irrigation System kan du etablere en regelmessig tarmrutine og forbedre livskvaliteten din. Med Navina Irrigation System kan du redusere tiden du bruker på toalettet, bekymre deg for forstoppelse og redusere risikoen for uhell.

I likhet med alle Navina-produkter er Navina irrigasjonssystem lett å lære, med en tydelig og intuitiv design. Den manuelle eller elektroniske kontrollenheten gir fleksibilitet til å velge det som passer brukeren best, uavhengig av fysiske begrensninger som nedsatt håndfunksjon.

## Hvorfor velge Navina Irrigasjonssystem?

- ✓ Enkle kontrollfunksjoner
- ✓ Brukervennlig og stabil vannbeholder.
- ✓ Avtakbare slanger som er enkle å rengjøre og oppbevare.



# NAVINA CLASSIC

## Enkel tarmirrigasjon



Navina Classic ble utviklet sammen med brukere og helsepersonell med ett mål for øye: å gjøre tarmirrigasjon enkelt. Den manuelle kontrollenheten er intuitiv og lett å lære, med fargekodede kontakter og tydelige symboler. Navina Classic er pålitelig og styres av to separate håndpumper som regulerer oppblåsing av ballongen og vanntilførselen, slik at du kan justere den manuelt etter dine behov.

## Hva er inkludert i et startsett?



### Vannbeholdere

- Robust og stabil.
- Rommer 1,5 liter.
- Sammenleggbar.
- Enkelt å åpne lokket.



### Slangesett

- Fargekodede kontakter gjør installasjonen enklere.
- Fleksible, men robuste slanger for vann og luft.
- Lett å rengjøre.



### Kateter/ Cona

- Mykt og fleksibelt materiale.
- Den glatte, hydrofile overflaten gjør dem enkle å sette inn og ta ut.
- Til engangsbruk.

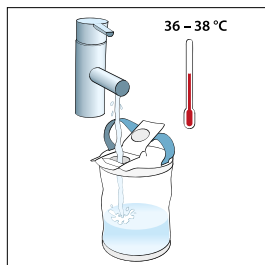


### Veske og tilbehør

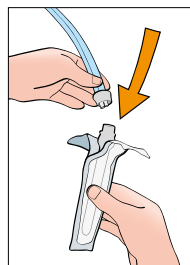
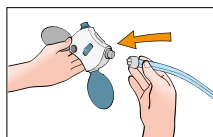
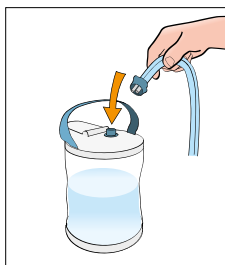
- Veske for reise og oppbevaring.
- Grepsringer der det er behov for bedre grep.
- Nakkestrøpp til å henge rundt halsen.

# SLIK FUNGERER DET

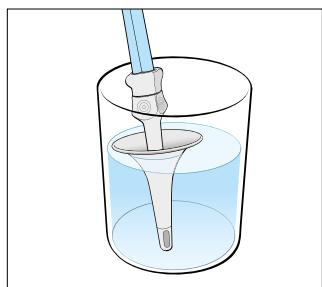
For fullstendige instruksjoner om hvordan du bruker dette medisinske utstyret, vennligst les bruksanvisningen som følger med produktet.



1. Fyll beholderen med lunkent, rent vann fra springen eller flaskevann til nivået oppgitt av helsepersonellet.



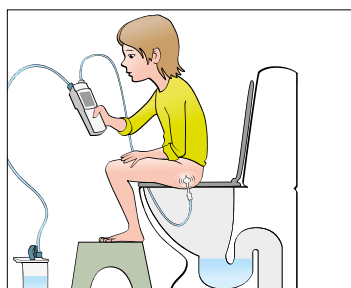
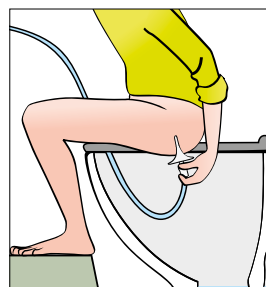
2. Koble vannbeholderen og kontrollenheten til slangene og til kateteret eller conen.



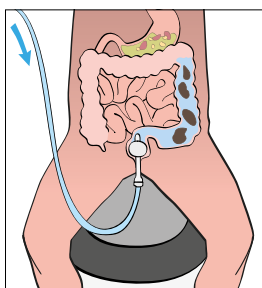
3. Aktiver conen eller kateteret ved å pumpe vann til 3/4 av overflaten er dekket. Dette gjør overflaten glatt.



4. Etter aktivering føres kateteret eller conen inn i endetarmen så langt som helsepersonellet har angitt.



5. Hvis du bruker kateter, må du blåse opp ballongen slik at den forsegles. Blås den opp med den manuelle kontrollenheten. Conen holdes på plass med hånden under prosedyren.



6. Nå er det på tide å pumpe inn vannet. Vannmengden som skal brukes, angis av helsepersonell.



7. Når vannet er pumpet inn, tøm ballongen og fjern kateteret eller conen, og vent til vannet og avføringen tømmes ut i toalettet.

”

Nå kan jeg danse og  
ri, men det hadde  
jeg ikke tid til før.  
Nå gjør jeg alt det  
kompisene mine gjør.

- Alice, 10 år



## STØTTEMATERIELL

Det kan være litt utfordrende å komme i gang med tarmirrigasjon i begynnelsen, men ikke bekymre deg. Det kan ta litt tid å organisere alt og finne en rutine som passer deg og barnet ditt, men det er verdt det.

Her finner du støttemateriell som kan hjelpe deg med spørsmål eller ekstra hjelp underveis (skann QR-kodene med mobiltelefonen):

### Trinnvise videoinstruksjon for Navina Classic:



Classic

### Ofte stilte spørsmål:



Har du spørsmål om ditt Navina irrigasjonssystem? Vi har samlet ofte stilte spørsmål og svar på nettstedet vårt, slik at du kan lese dem ved behov.



I Wellspect utvikler vi innovative løsninger innenfor kontinenspleie som kan være med på å endre menneskers liv. Vi hjelper våre brukere til en bedre selvfølelse og mer uavhengighet, i tillegg til god helse og velvære. Vi har vært ledende i bransjen i over 40 år med varemerkene LoFric® og Navina™. Vi har som mål å minimere miljøpåvirkningen av produktene våre og streber lidenskapelig etter å bli klimanøytrale. Vi jobber sammen med brukere og helsepersonell for bedre klinisk resultat på en bærekraftig måte, nå og for fremtiden.

### **Wellspect. A Real Difference.**

For mer informasjon om våre produkter og tjenester, vennligst besøk [Wellspect.no](https://wellspect.no).

Besøk oss også på LinkedIn, X, Facebook og Instagram.

## **wellspect.no**

Wellspect AS,

Karihaugveien 89, 1086 Oslo, Country. Phone: +47 815 59 118.

### **Navina irrigasjonssystem**

#### **Tiltenkt bruk**

Navina irrigasjonssystem er beregnet for transanal irrigasjon ved å instillere vann opp i nedre del av tykktarmen gjennom et rektalkateter.

#### **Indikasjoner**

Navina irrigasjonssystem er utviklet for å hjelpe voksne og barn fra 3 år som lider av avføringslekkasje, kronisk forstoppelse og/eller tidkrevende tarmtømming. Ved å føre inn vann i nedre del av tykktarmen kan de peristaltiske musklene i tarmen trigges og starte tømming av innhold i nedre del av tykktarmen og endetarmen.

#### **Kontraindikasjoner**

IKKE bruk Navina irrigasjonssystem hvis du har ett eller flere av følgende:

- Kjent anal- eller kolorektal stenose
- Aktiv inflammatorisk tarmsykdom
- Akutt divertikulitt
- Tykktarmskreft
- Iskemisk kolitt
- Mindre enn tre måneder siden anal- eller kolorektal kirurgi
- Mindre enn 4 uker etter tidligere endoskopisk polypektomi

Siden listen kanskje ikke er fullstendig, vil helsepersonell alltid vurdere den individuelle bruker. Les brukerveilederen før bruk.



Produsent:

Wellspect HealthCare,  
Aminogatan 1, Box 14,  
431 21 Mölndal, Sverige.  
Tel: 031 376 40 00.  
[www.wellspect.com](https://www.wellspect.com)

